

AC I 131

Curso de acceso directo. Programa de radio educativa para los mayores de 25 años que aspiran a ingresar en el primer año de alguna de las carreras que se imparten en la Universidad Nacional de Educación a Distancia. A esta misma hora y por esta misma emisora, Radio Nacional de España, Radio 1, en frecuencia modulada, una compañía diaria durante todos los días lectivos del curso académico.

Técnico de control y sonido Jesús Cediél, presenta Arturo Manuel Fernández. Esta noche inglés, práctica con drills y del método starting out, que es el método que seguimos, units 3 and 4, unidades 3 y 4, con las profesoras Isabel Díez y Teresa Contreras. Isabel Díez, ¿por qué comenzamos el programa de hoy hablando de drills, que son ejercicios orales, cuando el examen final, como el de las restantes asignaturas, es escrito? El hecho de que el examen final se haga por escrito, no existiendo de momento en lengua inglesa ninguna forma de medir ni, por un lado, el reconocimiento oral, es decir, lo que llamamos listening comprehension, entender el inglés, ni tampoco la producción oral, el speaking, no hay que hablar nada, no hay que decir nada en inglés, el hecho de que esto no se mida de forma oral, de forma audio, no quiere decir que no se trate de evaluar de alguna manera por escrito.

El examen final no es un examen de gramática inglesa, esto debe quedar claro, sino de lengua inglesa. Así que si los alumnos se contentan con estudiar simplemente la información morfosintáctica que ellos consideran gramática, va a haber unas cuantas preguntas del examen que les va a costar contestar. Preguntas que, sin embargo, podrían resolver rápidamente, prácticamente sin pensar, si estuvieran totalmente familiarizados con las grabaciones del método, tanto las story cassettes como los trills, ya que habrían adquirido lo que en inglés llamamos feel-food language.

Supongo que te refieres a esa sensación que tienes cuando algo te suena, ¿no? Tiene que ser esto porque me suena, aunque no sepas incluso razonarlo. Sí, y además esa sería la forma ideal de aprendizaje para nuestros alumnos, que no van a ser en su mayoría lingüistas profesionales. Habrían aprendido la lengua y no perderían el tiempo muy, muy limitado que tienen en el examen tratando de razonar las respuestas en términos gramaticales, que además les pueden fallar si se trata de una pregunta de uso.

A este respecto, es un dato revelador que en las instrucciones que se van a encontrar impresas en la propia hoja de examen se les va a indicar que deben tratar de elegir la respuesta más apropiada en el contexto que se les da, y no, como se decía antes, la respuesta correcta, porque a veces habrá más de una respuesta que sea correcta desde el punto de vista gramatical, pero no la correcta por no ser apropiada en el contexto, un contexto que suele ser un pequeño intercambio conversacional, un pequeño diálogo. Ha quedado clarificada la utilidad de escuchar las story cassettes y las drill cassettes una y otra vez. Sirve para el aprendizaje oral.

Y en ese sentido, la realización oral de los drills va a ayudar a aquellos alumnos que estén

realmente interesados en aprender, ya que esa va a ser, desgraciadamente, la única oportunidad que van a tener para hablar, entre comillas, la lengua. De todas formas, el problema más común suele ser el de la falta de tiempo. Se quejan muchos alumnos, según me comentabas antes, de que no sacan horas suficientes para seguir el plan de estudio que les hemos propuesto desde aquí.

Pues deben intentarlo. Ha sido drástico. La adquisición lingüística de un idioma se mide normalmente en horas de exposición a la lengua y no hay posibilidad de milagros.

Otra cosa es que haya que ser realistas. Y si no se tiene tiempo, pues, no sé, renunciar es muy triste tener que decirlo, pero renunciar tal vez a lo que menos se necesite para el examen final, que sería, obviamente, la repetición oral por parte del alumno de los drills. Aunque, en cualquier caso, nunca renunciando a, por lo menos, escucharlos.

Pero bueno, vamos a animarnos y a tratar de hacerlos. ¿Qué te parece si predicamos nosotros con el ejemplo? Los drills son, en principio, ejercicios orales que tratan de lograr que el alumno consiga un dominio automático de las estructuras básicas de la lengua. Se suelen encontrar en los libros de texto dos tipos básicos de drill, aunque, bueno, toda clasificación suele ser siempre demasiado simplista.

Tenemos por una parte los meaningless drills o drills estructurales y los meaningful drills, aquellos en los que la relación entre el estímulo y la respuesta tiene una referencia clara, tiene significado de alguna forma para el alumno. Es lo que se suele llamar también ejercicios contextualizados, ya sea mediante dibujos o en alguna otra forma. En realidad, los drills son útiles sobre todo si los sacamos de, si los sacamos un poco de radiocassette a la calle.

Es decir, si nos los hacemos nosotros mismos, en cierto modo como un traje a medida. Se pueden aprovechar esos ratos muertos que sufrimos haciendo cola en la caja de supermercado, en el banco, viajando en autobús, pues para practicar, para repetir seis o siete veces la pronunciación de una palabra que no acaba de salir. Supermarket, supermarket, supermarket.

O una rutina como what's she like, what's he like, what's he like, cómo es, o cualquier otra cosa según la necesidad particular de cada alumno. Vamos por fin a hacer nuestro nuestro primer drill, el número 2 de la unidad 1, un típico ejercicio de sustitución. Como ya sabéis, se oye siempre primero la frase estímulo, luego existe un espacio en blanco en la cinta para que vosotros deis la respuesta y a continuación viene la corrección.

Sí, en efecto, se trata de lo que llamamos un drill en tres fases, estímulo, respuesta, feedback. El feedback es en este caso la respuesta correcta. Aunque este tipo sea tal vez el más común actualmente, pues también los hay en cuatro frases, estímulo, respuesta, feedback, repetición.

Repetición por parte del alumno de la respuesta correcta. ¿Qué atreverías ahora hacer dos o tres frases de este drill? Bueno, vamos a intentarlo. Ah, Mr. Steele's here.

Yes, he's here. Yes, he's here. Ah, the library's here.

Yes, it's here. Yes, it's here. Ah, the book's here.

Yes, it's here. Yes, it's here. Se trataba simplemente de sustituir un nombre por el pronombre personal sujeto correspondiente.

Pasamos a hacer ahora un drill de transformación. La mayor parte de los ejercicios orales de The Starting Out son drills de este segundo tipo. Por ejemplo, el número cuatro de la unidad dos, en el que hay que hacer una transformación de afirmativo a negativo.

Igualmente el cinco, de afirmativo a interrogativo, además de una sustitución de vocabulario en ambos. O el número cuatro de la unidad tres, con dos transformaciones de afirmativo a interrogativo y de singular plural. Y también con por lo menos dos transformaciones los números uno, dos y cuatro de la unidad cuatro.

¿Te animarías también a hacer un drill de transformación, Arturo? Pues sí, cómo no, vamos a ver. Por ejemplo, el número dos de la unidad tres. ¿Has Mary got any plates and cups? Well, she's got some plates, but she hasn't got any cups.

Well, she's got some plates, but she hasn't got any cups. Now you answer the questions. Have Bruce and Mary got any knives and forks? Well, they've got some knives, but they haven't got any forks.

Well, they've got some knives, but they haven't got any forks. Has Arthur got any salt and pepper? Well, he's got some salt, but he hasn't got any pepper. Well, he's got some salt, but he hasn't got any pepper.

Have we got any pens and pencils? Well, we've got some pens, but we haven't got any pencils. Well, we've got some pens, but we haven't got any pencils. En este último drill es muy interesante también la entonación, el uso del tónema for rice en la última palabra de la oración afirmativa.

Bread, plates, knives. Esto ya le indica a un nativo que a continuación viene un pero, esto sí, pero lo otro no. No haría falta ni seguir, porque una de las funciones de este tónema es justamente la de contraste.

Nos decías antes que había también otros tipos de drill a los que llamabas minimal drills, que solían estar contextualizados. Efectivamente, y ejemplos típicos son el número 2 de la unidad 2 y el número 1 de la unidad 3, ya que están mucho más cerca de lo que solemos hacer en la vida real y que hacen posible evitar el efecto de monotonía, de repetir simplemente, sin saber lo que se está diciendo, de que se ha acusado muchas veces a los drills. Pero existen además muchos otros tipos de meaningful drills, algunos tan interesantes como el último que te voy a proponer hoy.

Se trata de un drill sobre greetings, saludos, que es un tema de la unidad 1 de Starting Out, aunque el drill no está tomado de Starting Out. ¿Te atreves? Te puedo adelantar que es un ejercicio de uso de la lengua, algo que dices todos los días en castellano, varias veces a lo largo del día. Te van a saludar una serie de personas y tú tendrás que contestarles simplemente de forma apropiada.

Bueno, supongo que será fácil, que no voy a tener problemas. Escucha, escucha, escuchalo. Oh, hello.

Hello. Hello, how do you do? How do you do? How do you do? Goodbye. Goodbye.

Goodbye. Muchas gracias, Isabel. Continuamos ahora el programa con la profesora Teresa Contreras y vamos a empezar escuchando la narrativa correspondiente a la unit 3, Arthur in a restaurant.

Well, there's no fish for Arthur at home tonight. Mrs. Harrison hasn't any food. Arthur isn't very happy.

In fact, he is miserable. He is also very hungry. Near the library there is a new restaurant.

Arthur is now at a table in this restaurant. There is a red tablecloth on the table and there are some knives, forks and spoons and some salt and pepper on the table. There are two empty glasses on the table.

Arthur now has the menu. There are some very good things on the menu. The steak is very good, but it is also expensive.

Arthur has only 44 and a half pence. He hasn't any five-pound notes or one-pound notes. Who are the people in the dark corner over there? They are Mary Stevens from the library and Bruce Fanshaw.

Mary is a pretty girl and Bruce is good-looking. He has a moustache and he has a gold watch. Yes, Bruce has some money tonight.

Bruce and Mary have some white wine on the table. Arthur hasn't a gold watch. He has only a cheap watch.

Arthur hasn't any wine because he hasn't any money. First of all, we introduce the classification of nouns in countable and uncountable. Remember that countable nouns can be counted, that is, they have a plural form.

Uncountable nouns can only be measured and not counted and cannot have a plural form. Could you give us examples? Of countable nouns, forks, knives, cups and of uncountable nouns, wine, money, etc. And the theoretical explanations corresponding to the distinction between countable and uncountable can be found in the student's book of consultation by Professor García Arranz.

Yes, but in this unit we also have other structures that are also very important. For example, the indefinite pronouns *sam* and *eni* that are used here in an adjective way and the present verb *have*, to have, followed by the particle *cot* or *comodín* that you can work on in this same book. However, we recommend to go deeper through the consultation of some of the grammar enunciated in the course guide.

Next, we are going to listen to the dialogue of this unit whose translation is also found in the consultation book. Any wine, sir? No, thanks. Very good.

Who's that over there? Oh, it's Mary. Who's that with Mary? Oh, it's Bruce. Mary is very pretty tonight.

She's a very nice girl. What have they got? Oh, they've got wine and I've got water. I haven't got any money.

Bruce has got pounds and pounds. One omelette for you, sir. Thank you.

Excuse me, I haven't got any bread and butter. One moment, sir. Waiter! Sir? This bottle's empty.

We haven't got any wine now. Have you got a full one? Certainly, sir. Immediately.

Some bread, please, waiter. One moment. Ah, good.

Here's the wine. Oh, and these potatoes aren't hot. They're cold.

Sorry, sir. I haven't got any bread and butter. One moment.

Oh, Bruce, this is a marvellous meal. Yes, it's not bad, is it? Thank you, waiter. Yes, these potatoes are hot.

Have some wine, Mary. Bread, please, waiter. Here you are.

Oh, dear. Now the omelette's cold and the water's warm. Waiter! Yes, what is it? This water's warm.

Have you got any ice? Yes. One moment. Oh, Bruce, there's Arthur.

Who's Arthur? Arthur from the library. He's over there. Oh, Arthur! Ah, here's the bill.

Thank you, waiter. Oh, dear. One omelette, 35 pence.

Bread and butter, 10 pence. Cover charge, 15 pence. VAT, 10 pence.

That's 6 pence. That's 66 pence altogether. And I've only got 44 pence.

Excuse me, Mary. Yes, Arthur. I'm very sorry, but... You're very sorry? Why? Well... I've got a bill for 66 pence.

And I've only got 44 and a half pence. Here's a pound. Good night, Arthur.

Colloquiales o familiares En inglés británico, ese got no significa nada. Es una especie de comodín de apoyo que refuerza la idea de posesión que transmite have. Un segundo aspecto es que seguramente los precios de los platos que los protagonistas piden en el restaurante no coinciden con las cifras de vuestros libros.

Esto se debe a que estamos utilizando una grabación antigua y vuestro libro es de nueva edición, con lo que los precios están actualizados. En otras lecciones hay ciertas diferencias por este motivo, en algunas frases. Pero las diferencias son mínimas y las sabréis reconocer.

Un tercer aspecto que merece la pena señalar es la diferencia entre este dialogue y el reading o texto narrativo que escuchamos anteriormente. Este es una conversación, es un diálogo. Por lo tanto, la entonación y la expresión juegan un papel muy importante y varían frente a una lectura lineal.

Hay que acostumbrarse a estas diferencias, tanto al oírlas como al decirlas, porque si no, ni entenderéis ni nos entenderán. Un cuarto aspecto es el uso de expresiones muy frecuentes en inglés, como excuse me y sorry. Y un quinto y último aspecto es el uso de algunas expresiones formadas por to be y los adverbios de lugar here y there.

Teresa, coméntanos estos dos últimos aspectos. Vale. Fijaros que excuse me en inglés no significa ser excusado o que se nos excuse por algo que hemos hecho mal, es decir, pedir perdón por ello.

Sino para atraer la atención de alguien y también, en cierta manera, para pedir disculpas. Por ejemplo, al pasar en el tren, en el autobús o en el cine o para interrumpir a alguien, a quien queremos preguntar algo o decir algo. Pero para pedir perdón en inglés por algo mal hecho, es decir, pedir disculpas, pisotón, un choque, un choquetazo en la calle con alguien, se usa sorry, I'm sorry.

Y dependiendo de lo que lo sintamos, usaremos intensificadores como very, awfully, extremely. Por ejemplo, I'm awfully sorry, lo siento horrores. I'm extremely sorry, extremadamente.

I'm very sorry, lo siento mucho. Con relación al quinto aspecto que mencionaste, fijaros que here, there, encabezan algunas expresiones con el protubí como adverbios. Here you are, there you are, que traducimos simplemente por aquí tienes, ahí tienes, cuando estamos dando simplemente una cosa a alguien.

Y nada más. Y con esto ya hemos dado una revisión al capítulo tercero y podemos pasar al capítulo cuarto. La lectura del capítulo cuarto, chapter four, se llama The Wrong House, La Casa Equivocada.

La lectura del capítulo cuarto, chapter four, chapter four, chapter four, chapter four. Arthur is in the bus, but his hands and feet are still cold. There are only two or three people in the bus with

Arthur.

There is an old lady with a handbag and a small dog on her knee. And there are two men with pipes in their mouths. There are no other people in the bus, only the conductor and the driver, of course.

Now Arthur is at the front door of his house. Where is his key? Is it in his coat pocket? No, it isn't. Is it in his trousers pocket? No, it isn't there either.

This is bad. There are no lights in the house. Mrs. Harrison is probably asleep.

She is also deaf. Hemos escuchado el texto de lectura, el reading, de la unidad cuarta. ¿Qué puntos de gramática se presentan aquí? Los adjetivos y pronombres posesivos.

Recordad que en inglés hacen referencia al poseedor y no a la cosa poseída. Si el abrigo es de Arthur, diremos his coat. Pero si es de Mary, diremos her coat.

Tanto tengan un abrigo o más, his coat, her coat, o tengan cualquier otra cosa. Fijaros que mientras que en español utilizamos el artículo determinado delante de artículos de vestir, el abrigo, las partes del cuerpo, la pierna, los objetos personales, el pañuelo, en inglés se usan los adjetivos posesivos, my coat, her leg, si la pierna es de ella, his handkerchief, si el pañuelo, por ejemplo, es de Arthur. Otra cuestión importante de esta lección, y que no me gustaría olvidarme, es trabajar o mencionarnos la palabra people.

En inglés es plural, el verbo siempre va en plural. There are two, three people on the bus. Y el significado en castellano es gente o personas.

Y podríamos pasar entonces a escuchar lo siguiente de esta lección, que es el diálogo. Where's the bell? Ah, here it is. Come on, Mrs. Harrison.

No, she's asleep or deaf. Well, there's a ladder in the garden at the back of the house. But is my bedroom window open? Yes, it is.

Now for the ladder. Good. Here's the ladder.

Yes, that's okay. Hi, you. What, me? Yes, you.

Come down. Oh, God. What's the meaning of this? Well, I haven't got my key and so... This is my house.

Well, not mine really. It's Mrs. Harrison's. First it's your house, then it's Mrs. Harrison's.

Now once again, whose house is it? Is it yours or hers? It's not mine. It's Mrs. Harrison's. I have a room here.

Is there a bell? Yes, of course. Well, ring it. It's no good.

Mrs. Harrison's asleep. I see. Whose is this ladder? Is it yours? No, it isn't mine.

This Mrs. Harrison, is it hers? Perhaps it is. There's always a ladder at the back of the house. Come into our car, sir.

But why? Because it's cold out here. I see. Now, what's your name? Newton.

Arthur Newton. And your address? My address? Here, of course. That's why... Once again, your address, please.

Oh, very well. It's 21 Gladstone Avenue, Middleford. ¿Está bien? Estoy cansado y mi cama está justo ahí, en esa ladera.

No, no está bien. Esta es la avenida Disraeli. Avenida Gladstone es la siguiente calle.

¿Venir a nuestro coche o descansar? ¿Esta es mi ropa? No, esa ropa es tuya. No, esa ropa es tuya. ¿Esta es la carroza de Bruce? No, esa carroza es suya.

No, esa carroza es suya. ¿Esto qué es? Bueno, se trata del genitivo según. Esa S equivale a nuestro D. Es el coche de Bruce.

En este drill también se trabajan los pronombres posesivos. Fijaros, yo mecanizado, yours, his, hers. Normalmente llevan una S y van en lugar del nombre.

Nunca acompañando al nombre. Son pronombres. Bruce's car, his car es adjetivo.

This car is his, pronombre. Vamos a escuchar otro modelo. El drill number four.

Arthur's got cold feet. Yes, Arthur's feet are cold. Yes, Arthur's feet are cold.

Bruce's got a nice car. Yes, Bruce's car's nice. Yes, Bruce's car's nice.

En la frase Arthur's got cold feet, el apóstrofe con la S no es la forma del genitivo según, sino que es la forma contraída o contracta de has. Tercera persona del roto, have. Arthur tiene los pies fríos.

Hemos llegado al final en inglés de acceso y en la programación de la UNED. Teresa, gracias por tu compañía y hasta el próximo programa. Haced el resto de ejercicios orales, que no nos ha dado tiempo.

Repasad los conceptos explicados, countables e uncountables, have más got en presente, y las expresiones excuse me, sorry, here you are, there you are, Bruce's car, Arthur's got cold feet, come into the car, come down, y people, que se usa en inglés en plural. Buenas noches, feliz descanso y hasta mañana. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org